

波兰文化在中国

2026 年
暑期号



尊敬的读者朋友们：

夏天，是人们更愿意踏上旅程的时节——去往新的地方，体验新的经历，寻找新的灵感。然而，并非每一段旅程都需要行李箱。有些旅程穿行于文学、音乐、电影与艺术的世界，引领我们发现那些跨越时间与地域界限的故事、思想与情感。在本期特别推出的夏季版月刊中，我们诚邀您开启这样一段文化之旅，循着波兰文化的足迹前行。多年来，波兰文化不仅拥有广泛的受众，也持续为世界各地的创作者带来启发。

我们的旅程首先从文学与诗歌开始。今年恰逢波兰著名诗人维斯瓦娃·辛波斯卡诞辰 103 周年，以及她荣获诺贝尔文学奖 30 周年。她的作品至今仍以独特而新鲜的视角、细腻幽默感，以及从看似平凡的生活经验中发现不凡意义的才华，深深打动着读者。与此同时，我们还将关注第二届易丽君翻译奖。该奖项旨在表彰翻译艺术，通过语言与文化之间的交流，连接不同的文化背景与审美感知。

音乐将成为这段夏日文化之旅的下一站。我们邀请您一同探索底蕴深厚的波兰爵士乐传统，同时走进一个声音与新媒体、互动叙事相互交汇的世界。值此《巫师 3：狂猎》发行十周年之际，我们将介绍以其经典游戏原声音乐为主题的音乐会。此外，我们还将推出项目“数字逐梦者”的中文版，讲述波兰电子游戏产业的发展历程。这一产业已成为当代文化领域最具活力和发展潜力的行业之一。

旅程的最后，我们将走进视觉艺术的世界。今年夏天，“遇见肖邦”展览将在北京国家大剧院（NCPA）与观众见面。展览将持续至十月，期间观众可近距离欣赏肖邦珍贵的乐谱手稿、私人书信以及其他与其生平和创作相关的历史文献。此外，一部关于塔玛拉·德·蓝碧嘉（Tamara Łempicka）的纪录片也将与观众见面。这位艺术家以鲜明的艺术风格和非凡的创造力，成为 20 世纪艺术史上最具代表性的人物之一。

我们希望，本期月刊推荐的内容能够成为您夏日时光中的灵感来源——在休憩之余，发现新的视角，感受文化的魅力。正是文化，让我们得以不断探索、深受触动，并跨越语言与经历的边界彼此相连。

波兰驻华大使馆文化处主任

蔡梦灵



纪念维斯瓦娃·辛波斯卡诞辰103周年



特别鸣谢 维斯瓦娃·辛波斯卡基金会档案馆 供图



7月2日



全天



线上

“听啊，你的心跳在我心中多么急促。”

——维斯瓦娃·辛波斯卡 《可能》

《给所有昨日的诗》收录了维斯瓦娃·辛波斯卡的最后三部诗集《这里》《冒号》以及身后出版的《足矣》。在 21 世纪最初十年里，已步入人生暮年的辛波斯卡以“见多识广、却更多疑虑”的清醒与谦卑写下了数十首带有回顾与反思意味的诗作。

她写人类在地球上的独特生活，与年轻时的另一个自己展开对话，思考记忆与现实之间的关系，想象命运可能存在的另一种走向，也回顾和审视自己漫长的诗歌创作道路。面对严肃而深刻的主题，她依然以幽默的方式加以呈现，并以其标志性的距离感与反讽精神，描绘人与不断变化的世界之间的关系。

面对世界的剧烈变迁以及身体机能的逐渐衰弱，她的诗歌始终保持着敏锐的思想洞察力与优雅的表达风格，而这也正是辛波斯卡最鲜明的艺术标识。

值此维斯瓦娃·辛波斯卡诞辰 103 周年暨荣获诺贝尔文学奖 30 周年之际，波兰驻华大使馆文化处诚邀大家在霍瑞老师的带领下重温她的诗歌世界。这将是一次重新聆听诗人声音的机会，感受她对人类、历史与日常生活独特而细腻的观察视角，同时领略波兰文学跨越语言与文化边界、历久弥新的魅力与力量。

此外，我们还为所有喜爱辛波斯卡作品的朋友准备了一份惊喜活动。欢迎关注我们的社交媒体平台，以免错过更多详情！



巫师音乐会夏季巡演



特别鸣谢 CD Projekt Red 和 Willow Arts 供图

演出安排：

7月17、18日 - 广州

7月24、25日 - 成都

7月31日 - 北京

8月7、8日 - 杭州

“当一个人宣布自己要在波兰创作一部经典的多卷本奇幻史诗时，你可以想象现场会响起怎样的笑声。而我的回答只有一句：‘我要写。’后来，我做到了。”

——安杰伊·萨普科夫斯基

再继今年春季在上海成功举办后，《巫师3：狂猎》十周年官方音乐会即将于7月至8月陆续登陆北京、广州、杭州和成都，为更多中国观众带来这一融合电子游戏艺术与现场音乐表演的独特盛会。

自2015年发售以来，《巫师3：狂猎》始终是电子游戏史上最具有影响力和最受赞誉的作品之一。这款由波兰游戏工作室CD PROJEKT RED打造的角色扮演游戏凭借精湛的叙事手法、深受斯拉夫文化启发的世界观设定以及恢弘宏大的故事格局赢得了全球玩家与评论界的广泛赞誉。时至今日，在问世十余年后，它依然是电子游戏发展史上最重要的标杆作品之一。

本次夏季巡演将由宝琳娜·波尔什克（Paulina Porszke）执棒，携室内乐团与Percival乐队共同登台演出，同时结合游戏经典画面打造震撼的视听体验。观众将

再次聆听《巫师3》原声音乐中的经典作品——从充满忧郁气息的《The Trail》到动人心弦的《The Wolven Storm》。音乐与影像将带领观众跟随利维亚的杰洛特，穿越北方诸国，再度沉浸于这部当代最受推崇的电子游戏作品所构建的奇幻世界。

本场音乐会的原声音乐由马尔钦·普日比沃维奇（Marcin Przybyłowicz）、米科瓦伊·斯特罗因斯基（Mikołaj Stroński）、皮奥特·穆夏乌（Piotr Musiał）和民谣乐队Percival共同创作。他们将交响乐、中东欧传统乐器以及斯拉夫民间音乐元素巧妙融合，塑造出独具特色且令人一听即辨的《巫师》系列音乐风格。

值此《巫师3：狂猎》发售十周年之际，我们诚邀所有热爱游戏、音乐以及波兰文化的朋友参与这一特别活动。这不仅是共同庆祝电子游戏史上最重要作品之一的重要时刻，也是一次重返那个十年来持续激励着全球数百万玩家的奇幻世界的难得机会。



第二届易丽君翻译奖正式启动



摄影 / 波兰驻华大使馆文化处



报名截止日期
7月31日



pekin.
ip.sekretariat@
msz.gov.pl

“语言欺骗声音，声音欺骗思想。”

——《先人祭》（第三部）亚当·密茨凯维奇

为表彰中国著名波兰文学翻译家、波兰语言学家易丽君教授在促进中波文学交流与文化互鉴方面作出的卓越贡献，波兰驻华大使馆文化处与波兰驻华大使馆共同设立了“易丽君翻译奖”。该奖项旨在鼓励高质量波兰文学作品的中文翻译与出版，支持优秀译者群体的发展，并进一步推动波兰文学在中国的传播。

首届易丽君翻译奖于2024年12月4日揭晓。评审委员会将奖项授予由赵刚、孙伟峰翻译、河南文艺出版社出版的斯坦尼斯瓦夫·莱姆作品《完美的真空》。同时入围终评名单的还有李怡楠翻译的奥尔加·托卡尔丘克作品《最后的故事》和毛蕊翻译的斯坦尼斯瓦夫·乌宾斯基（Stanisław Łubieński）作品《十二只喜鹊的尾巴》。

今年夏季，第二届易丽君翻译奖现已启动作品征集。候选作品将通过公开征集方式产生，个人、出版社、文学评论家、科研机构和评审委员会成员均可提名参评作品。本届奖项将评选2024年至2025年间在中国出版的波兰文学中文译作并从中遴选出最优秀的翻译成果。

本届奖项评审委员会成员与首届相同，包括高兴教授、李周（Małgorzata Religa）教授、杜京、倪可贤（Katarzyna Sarek）教授、赵健和尤佳（Joanna Krenz）教授。奖项秘书由伊莎贝拉·卡卢塔（Izabella Kaluta）担任。

第二届易丽君翻译奖获奖结果将于2026年12月4日——易丽君教授诞辰纪念日当天公布，延续首届奖项确立的传统。获奖者将获得3000欧元奖金。此外，在波兰书会的支持下，本届奖项新增波兰翻译驻留项目，为获奖者提供赴波兰开展翻译工作的机会。

现面向社会公开征集符合条件的参评作品，诚邀译者、出版社及相关机构积极参与，共同推动优秀波兰文学作品在中国的传播与发展。



特别鸣谢 重庆出版社 供图



7月



全天



线上与线下

安杰伊·萨普科夫斯基的《胡斯战争三部曲》是一部将严谨的历史书写与奇幻元素巧妙融合杰出作品。

作者将显克维奇历史小说的宏大叙事与托尔金作品中充满魅力的魔法和冒险精神相结合，创造出了一部独树一帜的文学经典。故事以胡斯战争为背景，讲述了主人公雷尼万——一位医生、学者、理想主义者，以及在命运推动下卷入时代洪流的普通人——在改变 15 世纪欧洲历史进程的重大事件中的经历与成长。

小说的故事舞台横跨波兰王国、匈牙利王国、波希米亚王冠领地（包括波希米亚、摩拉维亚和西里西亚）和神圣罗马帝国。作品中既有真实的历史人物，也有作者虚构的角色；从布拉格到弗罗茨瓦夫，一座座中世纪城市在作者细致入微的笔触下栩栩如生地重现于读者眼前。

萨普科夫斯基不仅描绘了一幅波澜壮阔的时代画卷，也讲述了普通人在历史巨变中寻找自身道路的故事。这是一部关于战争与信仰、爱情与忠诚的史诗作品，书中人物的命运与历史进程紧密交织，彼此影响、共同前行。

《胡斯战争三部曲》受到欧洲多个国家读者与评论界的高度评价，至今仍被视为安杰伊·萨普科夫斯基创作生涯中最具雄心、最引人入胜的代表作之一。该系列包括《愚者之塔》、《上帝之卫》和《不灭之光》三部小说。由重庆出版社推出的中文版现已全部出版，波兰驻华大使馆文化处也荣幸成为此次新版出版项目的合作伙伴。

这个夏天，不要错过与安杰伊·萨普科夫斯基一同踏上旅程的机会，走进充满胡斯战争风云、神秘传说、魔法与冒险的奇幻世界！



“遇见肖邦——波兰肖邦博物馆藏珍品展” 亮相北京国家大剧院



特别鸣谢 国家大剧院 供图

今年7月,肖邦主题展览“遇见肖邦——波兰肖邦博物馆藏珍品展”将在北京国家大剧院与观众见面

“遇见肖邦——波兰肖邦博物馆藏珍品展”汇集了众多珍贵展品,包括肖邦手稿乐谱、私人信件以及其他与其生平和创作密切相关的历史文物。此次展览由国家大剧院、波兰肖邦研究院、波兰肖邦博物馆主办,由中国文物交流中心、波兰共和国驻华大使馆、波兰驻华大使馆文化处支持,将于国家大剧院艺术馆(东厅)展出整个夏季,持续至10月。

除了珍贵的馆藏展品外,本次展览还将通过丰富的多媒体内容与沉浸式展示方式,为观众营造更加立体、生动的观展体验。期间还将围绕主题推出一系列丰富多彩的配套活动,精彩内容敬请期待。

适逢暑期,“遇见肖邦——波兰肖邦博物馆藏珍品展”不仅是一场艺术与历史的盛宴,也是一项适合全家共同参与的文化体验。无论是古典音乐爱好者,还是希望与孩子共度高质量暑期时光的家庭观众,都能在展览中找到属于自己的发现与感动。

波兰驻华大使馆文化处诚邀您前往参观。





“数字逐梦者” 中文版网站上线



特别鸣谢 波兰独立游戏基金会 供图



8月



全天



线上

追逐梦想的数字世界

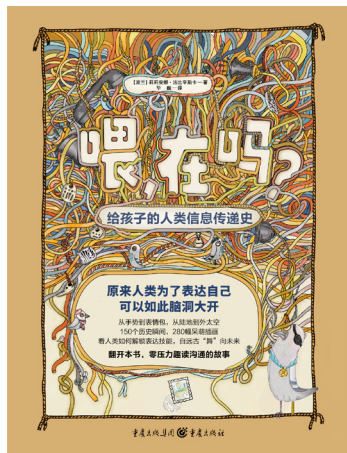
从《巫师》系列到《赛博朋克 2077》，波兰游戏产业在过去数十年间逐渐成长为全球最具影响力的电子游戏产业之一。然而，在这些享誉世界的作品背后，波兰游戏开发的发展历程、行业变迁以及众多创作者的故事，却鲜为中国读者所知。

为促进中国玩家和行业从业者对波兰游戏文化的了解，我们将于今年 7 月推出“数字逐梦者”网站中文版。该项目源于同名展览与数字档案平台，通过丰富的历史资料、行业故事与经典作品介绍，系统梳理波兰电子游戏产业的发展脉络，展现波兰创作者如何从本土创新走向国际舞台。

作为波兰参加 2025 年大阪世界博览会的重要组成部分，“数字逐梦者：乐游波兰” (Digital Dreamers: Games from Poland) 曾在世博会期间向全球观众展示波兰电子游戏产业的创造力与国际影响力。中文版网站的推出，将使更多中国读者得以跨越语言障碍，深入了解波兰游戏产业的发展历程及其在全球数字文化领域取得的卓越成就。

亲自见证波兰游戏开发产业如何赢得全球成功，以及其强大实力的来源：





特别鸣谢 华章同人 供图

传递信息、沟通你我，照见人类的文明、创造与未来——《喂，在吗？》的信息密码

从原始人在岩壁上按下手印，到宇航员向太空发送金色唱片，波兰作家莉莉安娜·法比辛斯卡 (Liliana Fabisińska) 在《喂，在吗？》一书中引领读者见证人类文明发展的历程，展现我们如何从沉默的物种成长为渴望与宇宙对话的智慧生命。

在媒介素养不被认知、无从培养的当下，本书有着珍贵的阅读价值和教育意义：人类的每一次“信息传递”，不仅是渴望同伴、探寻安全，更是在坚定地回应那句永恒的呼唤：“我在这里。”

这个八月，让我们一起回应这跨越时空的呼唤。欢迎前往波兰驻华大使馆文化处的微信公众号和微博，阅读“#书架上的波兰#”特别栏目中由李一慢撰写的书评。



8月17日



全天



线上



盛夏八月，拉法乌·萨内茨基四重奏再度来京



特别鸣谢 爵色波兰基金会 供图

北京演出安排：

8月21日 - 北京市 Smoke Club

8月22日 - 北京市东岸爵士俱
乐部

8月23日 - 北京市 ABC PIAZZA DI
ROMA

盛夏八月，宜听爵士乐

今年8月，拉法乌·萨内茨基 (Rafał Sarnecki) 国际四重奏将再度来到中国，在北京连续举办三场音乐会，演奏乐队领队拉法乌·萨内茨基最新专辑《树梢上的风景》(A View From The Treetop) 中的作品，以及多年来塑造乐队发展历程与音乐风格的重要作品。这将是萨内茨基第12次到访中国。

尽管四重奏成员来自四个不同的大洲，但十余年来他们共同打造出一种高度统一且极具辨识度的乐队风格。除了来自华沙的吉他演奏家兼作曲家拉法乌·萨内茨基外，乐队成员还包括美国萨克斯演奏家高太行 (Nathaniel Gao)、中国低音提琴演奏家王晨淮和哥伦比亚鼓手维克托·巴斯蒂达斯 (Victor Bastidas)。几位音乐人在纽约求学期间相识，自此不断发展属于他们的共同音乐语言，让不同文化传统与人生经历在创作中展开富有活力的对话。

乐队的音乐难以用简单的标签定义。爵士乐在这里与乡村音乐、金属乐、巴洛克音乐、布吉伍吉以及朋克音乐等元素相遇，并形成一个令人惊喜而又浑然一体的整体。抒情与能量交织，复杂与清晰并存，现代爵士和声与鲜明的节奏律动相互融合，塑造出一种既充满对比与自由，又高度统一且令人过耳难忘的独特声音。

本次演出由“爵色波兰”基金会主办，属于“爵色波兰——环游世界”巡演项目，得到了波兰文化与民族遗产部和波兰驻华大使馆文化处的支持。

在八月盛夏之中，拉法乌·萨内茨基四重奏的音乐或许能成为一处难得的静心与沉浸之所。

诚邀您的到来！



《开绿色布加迪的塔玛拉》1929
特别鸣谢

© Tamara de Lempicka Estate, LLC/Adagp, Paris 供图

北京

日期：8月28日

时间：17:00

地点：北京市朝阳区日坛路1号
波兰大使馆电影院

伟大的凝视

有些艺术家以作品定义时代，也有些艺术家的人生本身便成为传奇。而塔玛拉·德·蓝碧嘉 (Tamara de Lempicka) 则属于极少数兼具这两种特质的人。作为装饰艺术 (Art Déco) 风格的代表人物、两次世界大战之间巴黎艺术界的明星，以及一位走在时代前沿的女性，她至今仍是 20 世纪艺术史上最令人着迷的人物之一。1918 年，她从波兰来到巴黎，并在那里开启了属于自己的传奇。

20 世纪初是一个剧烈变革与飞速发展的时代。在战争、革命和社会巨变的背景下，立体主义、未来主义、构成主义、达达主义和超现实主义等前卫艺术流派相继诞生。欧洲正在经历深刻转型，艺术语言也随之发生改变。蓝碧嘉正处于这一历史变革的中心。在两次世界大战之间的巴黎——当时世界艺术之都——她迅速崭露头角，成为艺术界最具辨识度的人物之一。

在那个女性鲜少能够自主塑造艺术事业的年代，她始终坚定地走着自己的道路。独立、自信、有抱负、不妥协的个性，使她创造出一种至今仍令人一眼便能辨认的绘画风格。她将文艺复兴艺术的灵感、立体主义的现代几何美学以及装饰艺术风格的优雅气质融为一体，塑造出一种独特的视觉语言，并成为那个时代最具代表性的艺术符号之一。

今年 8 月，波兰驻华大使馆文化处荣幸邀请观众参加纪录片《塔玛拉·德·蓝碧嘉的真实故事与生存的艺术》放映活动。该片由朱莉·鲁比奥 (Julie Rubio) 和布莱克·韦伦 (Blake Wellen) 执导，通过丰富的历史档案、研究者的深入解读以及富有感染力的叙事方式，带领观众走近塔玛拉·德·蓝碧嘉非凡的人生经历，以及她所生活和创作的时代。影片不仅展现了一位杰出画家的艺术成就，也勾勒出 20 世纪最具魅力女性之一的真实肖像。

因此，本次夏季特别放映将成为一次难得的机会，让大家近距离感受这位艺术家的创作世界。如今，她的作品已被世界各大重要博物馆和私人收藏机构珍藏。这不仅是一场电影放映，更是一份邀约——邀请各位观众重新认识这位凭借艺术成就、生活方式和独特人格魅力，在 20 世纪历史上留下深刻印记的传奇女性。



鸣谢

JAZZ
POLSKU



Instytut
Przemysłów
Kreatywnych



THE WISŁAWA SZYMBORSKA FOUNDATION



NAGRODA
IM. YI LIJUN
易丽君奖



中國文物交流中心
Art Exhibitions China



波兰驻华大使馆
文化处



欢迎关注我们的
官方微信公众号和官方微博